

28 - Averiguar más cosas sobre las capacidades y los recursos lingüísticos de que ya disponen los refugiados

Finalidad: Ayudar a los voluntarios a decidir qué actividades lingüísticas planificar con los refugiados, determinando lo que estos ya son capaces de hacer en determinado idioma.

Puede recabarse información sobre los recursos y las capacidades de que ya disponen los refugiados a partir de conversaciones individuales o en grupo en las que se formulen preguntas como las que se indican a continuación. También se puede pedir a los refugiados que anoten esa información en un documento personal (en papel o en formato electrónico) parecido a la biografía lingüística que se menciona en el *Portafolio Europeo de las Lenguas*.

Por favor, responda a las siguientes preguntas sobre los idiomas que conoce y las demás competencias que posea. Ello nos ayudará a planificar y organizar nuestras actividades lingüísticas.

Nombre: _____

¿Qué lengua utiliza normalmente con su familia? _____

¿Podría darnos algunos ejemplos? Diga algunas palabras (un proverbio, un saludo, un poema corto, una canción, etc.)

¿Nos puede enseñar cómo se escribe? Escriba algunas palabras (su nombre, su apellido, el nombre del lugar del que procede, o donde nació, etc.).

¿Puede decirnos cómo se pronuncian su nombre y los nombres de sus hijos?

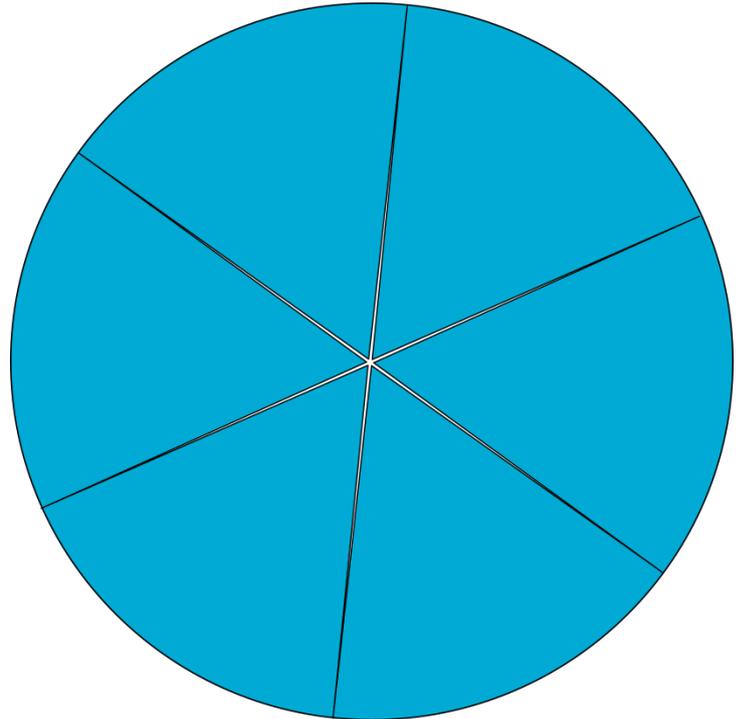
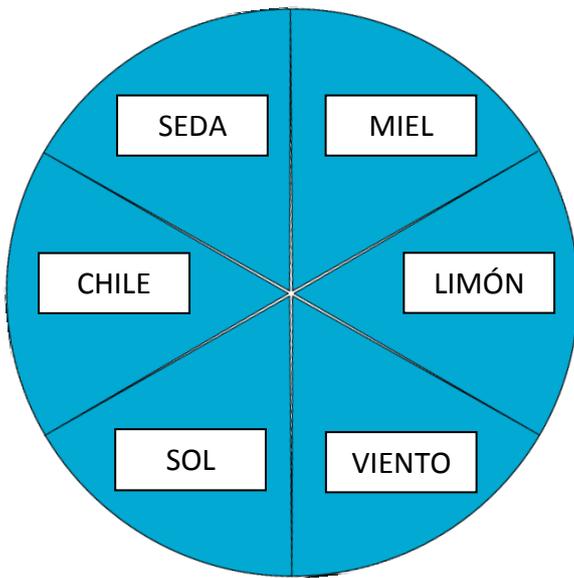
¿Qué otros idiomas conoce? ¿Cómo y en qué circunstancias los aprendió?

IDIOMA	Los habla usted...		
	Un poco	Bastante bien	Bien

Dibuje una rueda como la que se incluye a continuación, señalando los sabores o sensaciones asociados a cada idioma que conozca.

Coloque sus lenguas en la rueda.

Ejemplo:



	Muy poco	Un poco	Bastante bien	En absoluto
¿Conoce la lengua que se habla aquí?				
¿Puede hablarla?				
¿Puede leerla?				
¿La puede entender en la televisión/en la radio/en una película, etc.)?				
¿Puede escribirla?				
En dicho idioma, con qué facilidad puede:	Con no mucha facilidad		Con bastante facilidad	
Hablar por teléfono				



Responder a las preguntas que le formulan		
Dar explicaciones		
Expresar su opinión o sus sentimientos		
Cumplimentar formularios o cuestionarios		
Escribir mensajes cortos (como SMS)		

¿Le gusta este idioma? _____

¿Hay alguna palabra en este idioma que le guste particularmente?

¿Hay alguna palabra en este idioma que no le guste en absoluto?

¿Le gusta aprender por sí mismo? _____

Al aprender un idioma:	Sí	No
¿Lee?		
¿Ve la televisión (noticias, deportes, telenovelas, etc.)?		
¿Se aprende las palabras de memoria (por ejemplo, empleando un diccionario)?		
¿Se aprende canciones o poemas?		
¿Copia textos?		
¿Utiliza algún libro de gramática?		
¿Aprende el idioma con amigos o vecinos?		
¿Lo aprende con otras personas de su país que llevan aquí algún tiempo?		
¿Pregunta a otras personas o pide explicaciones?		
¿Traduce a su propio idioma?		
¿Realiza anotaciones en un cuaderno o en un teléfono inteligente?		

¿Asistió a la escuela cuando era niño?

¿Cuántos años asistió a la escuela? _____

¿Trabajaba en su país? _____

¿Qué tipo de trabajo(s) o profesión tenía? _____



¿Ha cursado formación profesional? ¿Cuánto tiempo?

¿Para qué profesión o empleo?

¿Para qué ámbito(s) profesional(es) recibió formación?

¿Siguió estudiando tras abandonar la escuela? En caso afirmativo, dar más detalles.
